Załącznik nr 4 do Zarządzenia Nr…………..

KARTA KURSU

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | **Analiza kontrastywna języka specjalistycznego** |
| Nazwa w j. ang. |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | Kierownik Katedry Językoznawstwa Romańskiego | Zespół dydaktyczny |
| Katedra Językoznawstwa Romańskiego |
|  |  |
| Punktacja ECTS\* | 3 |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| Celem zajęć zaznajomienie studentów z wiedzą teoretyczną, dotyczącą języka i tekstów specjalistycznych, w celu umożliwienia im dokonywania samodzielnej analizy kontrastywnej tekstów z różnych dziedzin wiedzy specjalistycznej oraz analogicznych tekstów specjalistycznych w języku polskim i francuskim. Zapoznanie studentów z rodzajami języków specjalistycznych oraz z cechami charakterystycznymi wybranych języków  |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Ogólna wiedza lingwistyczna zdobyta w dotychczasowej edukacji |
| Umiejętności | Potrafi rozpoznawać różne gatunki tekstów |
| Kursy | Gatunki tekstów specjalistycznychOdmiany i rejestry języka |

Efekty kształcenia

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01\_Zna podstawową terminologię i wybrane teorie z analizy języka specjalistycznegoW02\_zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji tekstuW03\_Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego | K1\_W02K1\_W05K1\_W06 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01\_potrafi analizować i interpretować języki specjalistyczneU02\_formułuje i analizuje problemy badawcze w zakresie analizy języków specjalistycznychU03\_rozpoznaje różne rodzaje tekstówU04\_współdziała i pracuje w grupie  | K1\_U01K1\_U02K1\_U04K1\_U09 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01\_prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga problemy związane z wykonywaniem zawodu | K1\_K01 |

|  |
| --- |
| Organizacja |
| Forma zajęć | Wykład(W) | Ćwiczenia w grupach |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | 30 |  |  |  |  |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| Metoda zadaniowa oraz komunikacyjnaMetody podające: eksponujące, problemowe, aktywizująceMetoda projektowaMetody wspierające autonomiczne uczenie się |

Formy sprawdzania efektów kształcenia

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U03 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| U04 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Zaliczenie na ocenę uzyskane na podstawie pozytywnych ocen z prac zadanych w ciągu semestruWarunkiem uzyskania pozytywnej oceny jest także regularne i aktywne uczestnictwo w zajęciach. Standardowa skala ocen.  |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi |  |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| 1. Definicja języka specjalistycznego
2. Rozróżnienie pojęć tekst specjalistyczny/język specjalistyczny.
3. Język specjalistyczny a język ogólny.
4. Typologia tekstów specjalistycznych.
5. Czym zajmuje się analiza kontrastywna?
6. Podstawowe struktury syntaktyczne w języku polskim i angielskim występujące w tekstach specjalistycznych.
7. Podstawowe typy wyrażeń rzeczownikowych w języku francuskim i polskim występujące w tekstach specjalistycznych.
8. Podstawowe struktury czasownikowe w języku francuskim i polskim występujące w tekstach specjalistycznych.
9. Różnorodne struktury gramatyczne w języku polskim i francuskim.
10. Analiza leksykalna i syntaktyczna tekstów specjalistycznych w języku polskim i francuskim.
 |

Wykaz literatury podstawowej

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Kielar B. Z., Grucza S. [red.], Języki Specjalistyczne 3. Lingwistyczna identyfikacja tekstów specjalistycznych, KJS UW, Warszawa 2003. 2. Kornacka M. [red.], Języki Specjalistyczne 7. Teksty specjalistyczne jako nośniki wiedzy fachowej, KJS UW, Warszawa 2007.3. Kozłowska Z., O przekładzie tekstu naukowego (na materiale tekstów językoznawczych), WUW, Warszawa 2007.4. Lewandowski J., Kornacka M. [red.], Języki Specjalistyczne 5. Teksty specjalistyczne w kontekstach zawodowych i tłumaczeniach, KJS UW, Warszawa 2005.5. Lewandowski J., Kornacka M., Woźniakowski W. [red.], Języki Specjalistyczne 6. Teksty specjalistyczne w kontekstach międzykulturowych i tłumaczeniach, KJS UW, Warszawa 2006.6. Lukszyn J. [red], Podstawy technolingwistyki, TT. 1-2, Euro-Edukacja, Warszawa 2008.7. Lukszyn J. (red.), Języki specjalistyczne. Metajęzyk lingwistyki, Warszawa 2001 8. S. Mikołajczak, Składnia tekstów specjalistycznych (dyscypliny humanistyczne), Poznań, 1990  |  |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
|  |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład | 0 |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 30 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 10 |
| liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 20 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu | 0 |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) | 0 |
| Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia | 15 |
| Ogółem bilans czasu pracy | 75 |
| Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | 3 |